

東京二期会オペラ劇場  
Tokyo Niki Kai Opera Theatre

平成19年度文化庁芸術創造活動資金支援事業  
Supported by the Agency for Cultural Affairs Government of Japan

# 天国と地獄

〈地獄のオルフェウス〉

ORPHÉE AUX ENFERS  
Orpheus in the Underworld  
JACQUES OFFENBACH

オペレッタ全2幕 日本語訳詞上演  
台本 エクトル・クレミーユ及ルドヴィク・アレヴィ 日本語訳詞 小林一夫 台詞 佐藤信  
Comic Operetta in two acts, Original libretto by Hector Crémieux with Ludovic Halévy  
Japanese translation of original by KOBAYASHI, Kazuo Japanese dialogue by SATO, Makoto

作曲 ジャック・オッフエンバック  
Music by JACQUES OFFENBACH

## 日生劇場

2007年11月22日(木)18:30 23日(金/祝)15:00 24日(土)15:00 25日(日)14:00

22 THU. 18:30, 23 FRI. 15:00, 24 SAT. 15:00 & 25 SUN. 14:00 November 2007 at NISSAY THEATRE  
開場は開演の30分前 / Admission: 30 min. before the performance  
上演時間2時間30分(休憩1回含む)

第一幕 かつては愛し合った夫オルフェウスへの気持ちも遠に冷めたユーリディスは、浮気相手(実は地獄の大王プルート)と密会中に夫が忍ばせた毒蛇に噛まれる。本性を現したプルートは彼女を誘拐し、夫は大喜び。しかし世論の命令で彼は妻の返還を頼みにジュピター神の世界へ向かう。一方、人間界の噂で盛り上がる神々。弟のプルートを咎めるジュピターであったが、逆に神々から自分の不品行を責められる始末。オルフェウスが現れると彼の頼みに便乗し、皆で地獄に向かう。

第二幕 ハエに化けたジュピターは早くも退屈しているユーリディスを口説く。二人は一緒に逃げ出そうとするが、プルートに発見される。そこに現れた夫はしぶしぶ妻の返還を求め、ジュピターは「聞所まで振り向いてはならぬ」という条件で彼女を帰すが……。

陽気で楽しいオペレッタの記念碑的大傑作



指揮 阪 哲朗  
Conductor: BAN, Tetsuro



演出・美術 佐藤 信  
Stage Director & Set Designer: SATO, Shinobu



衣装 山口 さよこ  
Costume Designer: YAMAGUCHI, Sayoko

照明 黒尾芳昭 映像 吉本直樹 美術補 工藤明夫 衣裳補 SQUNABICONA 演出助手 高岸未朝 合唱指揮 松井和彦 舞台監督 大仁田雅彦 公演監督 中村 健

Lighting Designer: KUROO, Yoshiaki Reflection: YOSHIMOTO, Naoki Assistant Set Designer: KUDO, Akio Costume: SQUNABICONA

Assistant Stage Director: TAKAGISHI, Misa Chorus Master: MATSUI, Kazuhiko Stage Manager: ÔNITA, Masahiko Production Director: NAKAMURA, Takeshi

### CAST

やむを得ない事情により出演者が変更になる場合がございます。

久保和範 KUBO, Kazumori	近藤政伸 KONDO, Masanobu	澤畑恵美 SAWAHATA, Eimi	高橋 淳 TAKAHASHI, Jun	赤星啓子 AKAHOSHII, Keiko	峰 茂樹 MINÉ, Shigeki	竹村靖子 TAKEMURA, Yasuko	小林菜美 KOBAYASHI, Nami	菊地美奈 KIKUCHI, Mina	吉川健一 YOSHIKAWA, Ken-ichi	羽山晃生 HAYAMA, Kōsei	岡本泰寛 OKAMOTO, Yasuhiro	松尾香世子 MATSUO, Kaoyuki	岩森美里 IWAMORI, Misato
神々の王 ジュピター Jupiter, King of the gods	音楽院長 オウリス Orpheus, principal of a music academy	その妻 ユーリディス Euridyce, wife of Orpheus	地獄の大王 プルート Pluto, King of Underland	恋の神 キューピッド Cupid, God of Love	酒の神バツカス Baccus, God of Wine	ジュピターの妻 ジノア Zinno, wife of Jupiter	狩狼の女神 ダイアナ Diana, Goddess of Hunting	愛と美の女神 ヴェーナス Venus, goddess of beauty	軍神マールス Mars, God of war	プルートの召使 ハンス・ステラックス Hans, servant of Pluto	神々の使い マーキリー Mercury, messenger of the gods	智の女神 ミネルヴァ Minerva, goddess of wisdom	世論 Praesens, opinion

田辺とおる TANABE, Osamu	大野徹也 ONO, Tetsuya	腰越満美 KOSHIGOE, Mami	青柳素晴 AOYAGI, Susumu	里中トヨコ SATONAKA, Toyoko	境 信博 SAKAI, Nobuhiko	佐々木武奈 SASAKI, Rina	新垣有希子 ARAGAKI, Yukiko	翠 千賀 MIDORI, Chika	北川辰彦 KITAGAWA, Tatsuhiko	大野光彦 ONO, Mitsuhiko	中原雅彦 NAKAHARA, Masahiko	松井美路子 MATSUI, Michiko	押見朋子 OSHIMI, Tomoko
------------------------	----------------------	------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------	-----------------------------	------------------------	----------------------------	--------------------------	------------------------

合唱 二期会合唱団 管弦楽 東京交響楽団 ソロコンサートマスター 大谷康子  
Chorus: Niki Kai Chorus Group Orchestra: Tokyo Symphony Orchestra Solo Concertmaster: ÔTANI, Yasuko  
主催 財団法人東京二期会 共催 日生劇場〔財〕ニッセイ文化振興財団 協賛 brother

入場料	一般(愛好会)料金 S ¥18,000 (¥17,000) A ¥14,000 (¥13,000) B ¥9,000 C ¥7,000 D ¥5,000 学生 ¥2,000 チケット一般発売: 2007年6月21日(木)~ 愛好会優先発売: 6月14日(木)~ ※学生席は二期会チケットセンターのみの取り扱い
チケットご予約・お問合せ	二期会チケットセンター TEL 03-3796-1831 FAX 03-3796-4710 電話受付時間: 平日10:00~18:00、土曜10:00~15:00、日・祝休業 URL: <a href="http://www.nikikai.net">http://www.nikikai.net</a> webサイト上で24時間いつでもチケット購入(座席選択可能)ができます。 E-mail: <a href="mailto:nikikai@mx3.alpha-web.ne.jp">nikikai@mx3.alpha-web.ne.jp</a>

○銀行振込: 三井住友銀行中央支店普通口座7766000 ○郵便振替: 00140-9-83598 ○各社クレジットカード取扱 ○プレイガイド: 電子チケットびあ0570-02-9990 Pコード予約0570-02-9966(Pコード260-871)、ローンチケット0570-000-407(オペレーター対応10時~20時)0570-084-003 (自動音声24時間 Lコード: 39424) 全国ローン店舗コピーで直接購入ができます。 <http://www.2.lawsonsticket.com/>、東京文化会館チケットサービス03-5815-5452、イープラス <http://eplus.jp/>、日生劇場(窓口販売のみ10:00~18:00) チケットご購入後のお取消、日程の変更はできません。